

**Deutschland
Germany
Allemagne**

In Deutschland zugelassene Sachverständige
Experts approved in Germany
Experts reconnus en Allemagne

(01.05.2011)

Sachverständigen-Organisationen, die für Prüfungen an Tanks von Kesselwagen anerkannt sind

Expert organisations recognized to carry out tests and inspections on the tanks of tank-wagons

Organismes d'experts qui sont reconnus pour les épreuves sur les citernes de wagons-citernes

Prüfbereich:

Test/inspection range:

Domaine d'épreuves :

Absatz/Paragraph/Paragraphe 6.8.2.4.1
Prüfungen vor erstmaliger Inbetriebnahme
Inspections before being put into service
Contrôles initiaux avant la mise en service

Absatz/Paragraph/Paragraphe 6.8.2.4.2
Wiederkehrende Prüfungen
Periodic tests and inspections
Contrôles périodiques

Absatz/Paragraph/Paragraphe 6.8.2.4.3
Dichtheits- und Funktionsprüfung
Leakproofness and satisfactory operation test
Épreuve périodique et vérification du bon fonctionnement

Absatz/Paragraph/Paragraphe 6.8.2.4.4
Außerordentliche Prüfung
Exceptional check
Contrôle exceptionnel

Für die Gefahrgutklassen 2 bis 6.1 und 8 bis 9.
For dangerous goods classes 2 to 6.1 and 8 to 9.
Pour les classes de danger 2 à 6 et 8 et 9.

Prüfungen an Tanks für den Transport von Gefahrgütern der Klasse 2 sind nur zulässig, wenn die Tanks nicht unter die Bestimmungen der Richtlinie 1999/36/EG über ortsbewegliche Druckgeräte fallen.

Tests, inspections on tanks for the carriage of dangerous goods of Class 2 may only be performed if the tanks are not covered by the provisions of Directive 1999/36/EC on transportable pressure equipment.

Les épreuves sur les citernes au transport de marchandises dangereuses de la classe 2 ne sont autorisées que si les citernes ne sont pas visées par les dispositions de la Directive 1999/36/CE relative aux équipements à pression transportables.

**1. Technische Überwachungsvereine (TÜV)
 Technical Inspection Agencies (TÜV)
 Agences techniques de surveillance (TÜV)**

Die Technischen Überwachungsvereine sind in einem Verband zusammengeschlossen. Über die folgende Adresse kann zu allgemeinen Fragen im Gefahrgutbereich Kontakt aufgenommen werden.

The Technical Inspection Agencies are amalgamated in an association. General questions concerning dangerous goods can be addressed to the following.

Les agences techniques de surveillance sont réunies en une association. Il peut être pris contact à l'adresse suivante pour les questions générales dans le domaine des marchandises dangereuses.

Adresse / Address / Adresse	Briefadresse / Postal address / Adresse postale	Telefon/Fax/E-Mail
Verband der Technischen Überwachungsvereine e.V. Herr Dr. Dinkler Friedrichstraße 136 D-10117 Berlin	Verband der Technischen Überwachungsvereine e.V. Herr Dr. Dinkler Friedrichstraße 136 D-10117 Berlin	Telefon: +49-30/760095-540 Telefax: +49-30/760095-541 E-Mail: hermann.dinkler@vdtuev.de

Die TÜV haben keine personenbezogenen Stempel.

The TÜVs do not have personal stamps.

Les TÜV n'ont pas de poinçons personnalisés.

TÜV SÜD Industrie Service GmbH (früher TÜV Bayern Hessen Sachsen Südwest e.V.)

TÜV SOUTHERN Industrial Services Ltd. (earlier TÜV Bavaria Hesse Saxony Southwest inc.)

TÜV SUD service industriel s.a.r.l. (avant TÜV Bavière Hesse Saxe Sud-ouest inscrite)

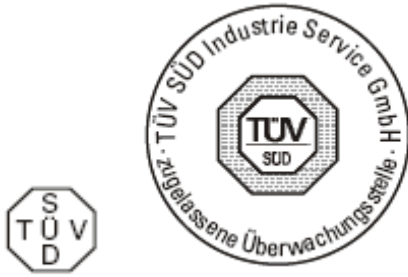
Offizielle Adresse / Official address / Adresse officielle:

Adresse / Address / Adresse	Briefadresse / Postal address / Adresse postale	Telefon/Fax/E-Mail
TÜV SÜD Industrie Service GmbH Westendstraße 199 D-80686 München	TÜV SÜD Industrie Service GmbH Postfach 21 04 20 D-80674 München	Telefon: +49-89/5791-1225 Telefax: +49-89/5791-1289 http://www.tuev-sued.de

Kontaktadressen für Fachfragen / Contact addresses for specialist matters / Adresse de contact pour les questions professionnelles:

Adresse / Address / Adresse	Telefon/Fax/E-Mail
TÜV SÜD Industrie Service GmbH AS/ZD Herr Gebhardt (TÜ 12) Postfach 21 04 20 D-80674 München	Telefon: +49-89/5791-1661 Telefax: +49-89/5791-1331 E-Mail: herbert.gebhardt@tuev-sued.de
TÜV SÜD Industrie Service GmbH Herr Steglich (TÜ 6) Mergenthalerallee 27 D-65760 Eschborn	Telefon +49-561/2091-204 Telefax +49-561/2091-290 E-Mail: uwe.steglich@tuev-sued.de
TÜV SÜD Industrie Service GmbH Herr Grigat (TÜ 3) Wiesenring 2 D-04159 Leipzig	Telefon: +49-341/4653-214 Telefax: +49-341/4653-204 E-Mail: dietmar.grigat@tuev-sued.de
TÜV SÜD Industrie Service GmbH Herr Roggenbuck (TÜ SW) Dudenstraße 28 D-68167 Mannheim	Telefon +49-621/395-239 Telefax +49-621/395-594 E-Mail: karl-heinz.roggenbuck@tuev-sued.de

Stempelabdruck und Schlagstempel / Stamp impression and marking stamp / Cachet et marque de poinçon



Freistaat Bayern
Bavaria
Bavière



Hessen
Hesse
Hesse



Freistaat Sachsen
Saxony
Saxe



Baden-Württemberg
Bade-Wurtemberg



TÜV Rheinland Industrie Service GmbH
TÜV Rhineland Industrial Services Ltd.
TÜV Rhénanie service industriel s.a.r.l.

Offizielle Adresse / Official address / Adresse officielle:

Adresse / Address / Adresse	Briefadresse / Postal address / Adresse postale	Telefon/Fax/E-Mail
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Herr Dr. Grobecker Am Grauen Stein D-51105 Köln	TÜV Rheinland Industrie Service GmbH D-51101 Köln	Telefon: +49-221/806-3028 Telefax: +49-221/806-1354 http://www.tuev-rheinland.de

Kontaktadressen für Fachfragen / Contact addresses for specialist matters / Adresse de contact pour les questions professionnelles:

Adresse / Address / Adresse	Telefon/Fax/E-Mail
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Herr Flachshaar D-10882 Berlin	Telefon: +49-30/7562-1674 Telefax: +49-30/7562-1640 E-Mail: flachsh@de.tuv.com
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Herr Krude Köthener Straße 33 D-06118 Halle	Telefon: +49-345/5215-270 Telefax: +49-345/5215-234 E-Mail: krude@de.tuv.com
TÜV Rheinland Industrie Service GmbH Postfach Herr Leesberg D-51101 Köln	Telefon: +49-221/806-2547 Telefax: +49-221/806-1838 E-Mail: leesberg@de.tuv.com

Stempelabdruck und Schlagstempel / Stamp impression and marking stamp / Cachet et marque de poinçon



TÜV Nord Systems GmbH & Co. KG
TÜV Nord Systems Ltd. and Co.
TÜV Nord Systèmes s.a.r.l. & co.

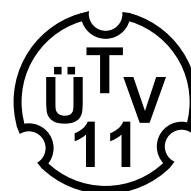
Offizielle Adresse / Official address / Adresse officielle:

Adresse / Address / Adresse	Briefadresse / Postal address / Adresse postale	Telefon/Fax/Internet
TÜV Nord Systems GmbH & Co. KG Große Bahnstraße 31 D-22525 Hamburg	TÜV Nord Systems GmbH & Co. KG Postfach 54 02 20 D-22502 Hamburg	Telefon: +49-40/8557-0 Telefax: +49-40/8557-2295 http://www.tuev-nord.de

Kontaktadresse für Fachfragen / Contact address for specialist matters / Adresse de contact pour les questions professionnelles:

Adresse / Address / Adresse	Telefon/Fax/E-Mail
TÜV Nord Systems GmbH & Co. KG Bereich Mitte, Region Hannover Herr Nicolay Postfach 81 05 51 D-30505 Hannover	Telefon: +49-511/986-1633 +49-160/888-1633 Telefax: +49-511/986-1632 E-Mail: knicolay@tuev-nord.de
TÜV Nord Systems GmbH & Co. KG Bereich Nord, Region Hamburg Nord Herr Töppel Postfach 54 02 20 D-22502 Hamburg	Telefon: +49-40/8557-2683 +49-160/888-2683 Telefax: +49-40/8557-2843 E-Mail: wtoepfel@tuev-nord.de
TÜV Nord Systems GmbH & Co. KG Bereich West, Region Duisburg Herr Frölich Meidericher Straße 14-16 D-47058 Duisburg	Telefon: +49-203/304-268 +49-160/888-1203 Telefax: +49-203/304-270 E-Mail: matthias.froelich@tuev-nord.de

Stempelabdruck und Schlagstempel / Stamp impression and marking stamp / cachet et marque de poinçon





SGS-TÜV Industrie Service GmbH
SGS-TÜV Industrial Services GmbH
SGS-TÜV service industriel GmbH

Offizielle Adresse / Official address / Adresse officielle:

Adresse / Address / Adresse	Briefadresse / Postal address / Adresse postale	Telefon/Fax/Internet
SGS-TÜV GmbH Industrie Service Am TÜV 1 D-66280 Sulzbach	SGS-TÜV GmbH Industrie Service Am TÜV 1 D-66280 Sulzbach	Telefon: +49-6897 506-60 Telefax: +49-6897 506-102 http://www.sgs-tuev.de

Kontaktadresse für Fachfragen / Contact address for specialist matters / Adresse de contact pour les questions professionnelles:

Adresse / Address / Adresse	Telefon/Fax/E-Mail
SGS-TÜV GmbH Industrie Service Herr Kox Oberrather Straße 4 D-40472 Düsseldorf	Telefon: +49-221 229758-15 Telefax: +49-221 229758-10 E-Mail: joerg.kox@sgs.com

Stempelabdruck und Schlagstempel / Stamp impression and marking stamp / Cachet et marque de poinçon



Thüringen
Thuringia
Thuringe

Offizielle Adresse / Official address / Adresse officielle:

Adresse / Address / Adresse	Briefadresse / Postal address / Adresse postale	Telefon/Fax/Internet
TÜV Thüringen e.V. Melchendorfer Straße 64 D-99096 Erfurt	TÜV Thüringen e.V. Postfach 45 01 29 D-99021 Erfurt	Telefon: +49-361/4283-0 Telefax: +49-361/4283-242 http://www.tuev-thueringen.de

Kontaktadresse für Fachfragen / Contact address for specialist matters / Adresse de contact pour les questions professionnelles:

Adresse / Address / Adresse	Telefon/Fax/E-Mail
TÜV Thüringen e.V. Service Center Ostthüringen Rudolstädter Straße 41 Herr Fröhlich D-07745 Jena	Telefon: +49-3641/3997-95 Telefax: +49-3641/3997-55 E-Mail: jfroehlich@tuev-thueringen.de

Stempelabdruck und Schlagstempel / Stamp impression and marking stamp / cachet et marque de poinçon



TÜV SÜD Chemie Service GmbH
TÜV SOUTHERN Chemical Services Ltd.
TÜV SUD service chimie s.a.r.l.

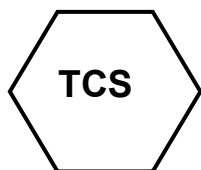
Offizielle Adresse / Official address / Adresse officielle:

Adresse / Address / Adresse	Briefadresse / Postal address / Adresse postale	Telefon/Fax/E-Mail
TÜV SÜD Chemie Service GmbH Kaiser-Wilhelm-Allee Gebäude B 407 D-51368 Leverkusen	TÜV SÜD Chemie Service GmbH Kaiser-Wilhelm-Allee Gebäude B 407 D-51368 Leverkusen	Telefon: +49-214/30-62725 Telefax: +49-214/30-65695 http://www.tuev-sued.de/chemieservice

Kontaktadressen für Fachfragen / Contact addresses for specialist matters / Adresse de contact pour les questions professionnelles:

Adresse / Address / Adresse	Telefon/Fax/E-Mail
TÜV SÜD Industrie Chemie Service GmbH Herr Miesen Industriepark Höchst Gebäude K801 D-65926 Frankfurt am Main	Telefon: +49-69/30541471 Telefax: E-Mail: juergen.miesen@tuev-sued.de

Stempelabdruck und Schlagstempel / Stamp impression and marking stamp / Cachet et marque de poinçon



**Technische Überwachung Hessen
 Technical Inspection Hesse
 Surveillance technique Hesse**

Offizielle Adresse / Official address / Adresse officielle:

Adresse / Address / Adresse	Briefadresse / Postal address / Adresse postale	Telefon/Fax
Technische Überwachung Hessen Rüdesheimer Straße 119 D-64285 Darmstadt	Technische Überwachung Hessen Postfach 20 01 53 D-64300 Darmstadt	Telefon: +49-6151/600-0 Telefax: +49-6151/600-600

Stempelabdruck und Schlagstempel / Stamp impression and marking stamp / Cachet et marque de poinçon



**2. Verein für die technische Überwachung von Güterwagen (VTÜG)
 Association for the technical inspection of goods wagons (VTÜG)
 Agence pour la surveillance technique des wagons marchandises (VTÜG)**

Adresse / Address / Adresse	Telefon/Fax/E-Mail
Verein für die technische Überwachung von Güterwagen Schauenburger Straße 52 D-20095 Hamburg	Telefon: +49-40/45050-90 Telefax: +49-40/45050-86 oder 87 E-Mail: vpihamburg@t-online.de

Der VTÜG hat namenbezogene Stempel.
 The VTÜG has stamps showing staff initials.
 Le VTÜG a des poinçons aux initiales personnalisés.

Stempelabdruck
Stamp impression
Cachet

Schlagestempel
Marking stamp
Marque de poinçon



NN = Abkürzungsschlüssel des einzelnen Sachverständigen.

NN = abbreviation of individual expert.

NN = abréviation individuelle des experts.

Sachverständiger / Expert

Abkürzungsschlüssel / Abbreviation / Abréviation

Herr Jochen Beier	Be
Herr Jan-Peter Dettmann	Dn
Herr Dietmar Felske	Fe
Herr Klaus Foks	Fo
Herr Karsten Freiwald	Fr
Herr Dietmar Graul	Gr
Herr Ulrich Hinterwälder	Hi
Herr Rainer Kogelheide	Ko
Herr Thomas Lichter	Lr
Herr Helmut Lindenberger	Li
Herr Bernd Michael	Mi
Herr Andreas Panten	Pa
Herr Gerd Röhring	Rg
Herr Bernd Simon	Sn
Herr Mario Tute	Tu

3. DEKRA Industrial GmbH

Offizielle Adresse / Official address / Adresse officielle:

Adresse / Address / Adresse	Briefadresse / Postal address / Adresse postale	Telefon/Fax/Internet
DEKRA Industrial GmbH Handwerkstraße 15 D-70565 Stuttgart	DEKRA Industrial GmbH Handwerkstraße 15 D-70565 Stuttgart	Telefon: +49-711/7861-0 Telefax: +49-711/7861-2092 http://www.dekra.de

Kontaktadresse für Fachfragen / Contact address for specialist matters / Adresse de contact pour les questions professionnelles:

Adresse / Address / Adresse	Telefon/Fax/E-Mail
DEKRA Industrial GmbH Tarpen 40 Herr Dipl.-Ing. Rüdiger Klaas D-22419 Hamburg	Telefon: +49-40/668514-30 Telefax: +49-40/668514-44 E-Mail: ruediger.klaas@dekra.com

Stempelabdruck und Schlagstempel / Stamp impression and marking stamp / cachet et marque de poinçon

DEKRA hat keine personenbezogenen Stempel.

DEKRA do not have personal stamps.

DEKRA n'a pas de poinçons personnalisés.